

# Inhalt / Contents / Table des matières

## Registerband / Index Volume / Index

Vorwort .....	V
Preface .....	VII
Préface .....	IX
XXIV. Sachregister Topical Index Index des matières .....	1891
XXV. Autorenregister Index of Authors Index des auteurs .....	1951
XXVI. Morphemregister – alphabetisch Alphabetical Index of Morphemes Index des morphèmes – alphabétique .....	2011
XXVII. Morphemregister nach Sprachen Index of Morphemes Organized by Languages Index des morphèmes – par langues .....	2039
XXVIII. Namenregister Index of Names Index des noms cités .....	2063
Griechische Namen Greek Names Noms grecs .....	2245

## 1. Teilband / Volume 1 / Tome 1

Vorwort . . . . .	V
Preface . . . . .	XI
Préface . . . . .	XVII
Verzeichnis der Karten und Abbildungen / Index of Maps and Figures / Index des cartes géographiques et des illustrations . . . . .	XLV

I. Namenforschung: Überblick, Geschichte, Richtungen, Institutionen Name Studies: Overview, History, Directions, Institutions Recherche onomastique / Les noms propres: Aperçu général, historique, orientation des recherches, institutions	
1. Ernst Eichler, Entwicklung der Namenforschung ( <i>The Development of Name Studies / Evolution de l'onomastique</i> ) . . . . .	1
2. Gerhard Bauer, Namenforschung im Verhältnis zu anderen For- schungsdisziplinen ( <i>Name Studies and Their Relation to Other Discipli- nes / La recherche onomastique et les autres disciplines</i> ) . . . . .	8
3. Ian A. Fraser, Name Studies in the United Kingdom ( <i>Namenforschung im Vereinigten Königreich / La recherche onomastique au Royaume-Uni</i> )	23
4. Dónall MacGiolla Easpaig, Name Studies in Ireland ( <i>Namenforschung in Irland / La recherche onomastique en Irlande</i> ) . . . . .	27
5. Ola Stenshaug, Name Studies in Norway ( <i>Namenforschung in Norwe- gen / La recherche onomastique en Norvège</i> ) . . . . .	32
6. Thorsten Andersson, Namenforschung in Schweden ( <i>Name Studies in Sweden / La recherche onomastique en Suède</i> ) . . . . .	39
7. John Kousgård Sørensen, Namenforschung in Dänemark ( <i>Name Stud- ies in Denmark / La recherche onomastique au Danemark</i> ) . . . . .	46
8. Guðrún Kvaran, Namenforschung in Island ( <i>Name Studies in Iceland / La recherche onomastique en Islande</i> ) . . . . .	49
9. Robert Rentenaar, Namenforschung in den Niederlanden und in Flan- dern ( <i>Name Studies in the Netherlands and Flanders / La recherche ono- mastique dans les Pays-Bas et en Flandre</i> ) . . . . .	52
10. Wolfgang Haubrichs, Namenforschung in Deutschland bis 1945 ( <i>Name Studies in Germany up to 1945 / La recherche onomastique en Allemagne jusqu' en 1945</i> ) . . . . .	62
11. Hugo Steger / Heinrich Löffler, Namenforschung in der Bundesrepu- blik Deutschland nach 1945 ( <i>Name Studies in the Federal Republic of Germany after 1945 / La recherche onomastique dans la République fédé- rale d'Allemagne après 1945</i> ) . . . . .	86
12. Hans Walther, Namenforschung in der ehemaligen Deutschen Demo- kratischen Republik (DDR) ( <i>Name Studies in the Former German De- mocratic Republic (GDR) / La recherche onomastique dans l'ancienne République Démocratique d'Allemagne (RDA)</i> ) . . . . .	102

13.	Stefan Sonderegger, Namenforschung in der Schweiz ( <i>Name Studies in Switzerland / La recherche onomastique en Suisse</i> ) . . . . .	124
14.	Peter Wiesinger, Namenforschung in Österreich ( <i>Name Studies in Austria / La recherche onomastique en Autriche</i> ) . . . . .	140
15.	Marianne Mulon, La recherche onomastique en France ( <i>Namenforschung in Frankreich / Name Studies in France</i> ) . . . . .	148
16.	Jean Germain, La recherche onomastique en Wallonie ( <i>Namenforschung in Wallonien / Name Studies in Wallony</i> ) . . . . .	152
17.	Maria-Reina Bastardas, La recherche onomastique dans la Péninsule Ibérique romane (Espagne et Portugal) ( <i>Namenforschung in der Ibero-Romania (Spanien-Portugal) / Name Studies in the Romance Iberian Peninsula (Spain and Portugal)</i> ) . . . . .	157
18.	Carlo Alberto Mastrelli, La recherche onomastique en Italie ( <i>Namenforschung in Italien / Name Studies in Italy</i> ) . . . . .	163
19.	Marius Sala / Domnița Tomescu, La recherche onomastique en Roumanie ( <i>Namenforschung in Rumänien / Name Studies in Romania</i> ) . . .	171
20.	Eero Kiviniemi, Namenforschung in Finland ( <i>Name Studies in Finland / La recherche onomastique en Finlande</i> ) . . . . .	176
21.	Marja Kallasmaa, Name Studies in Estonia ( <i>Namenforschung in Estland / La recherche onomastique en Estonie</i> ) . . . . .	178
22.	Dzintra Hirša, Namenforschung in Lettland ( <i>Name Studies in Latvia / La recherche onomastique en Lettonie</i> ) . . . . .	182
23.	Aleksandras Vanagas, Namenforschung in Litauen ( <i>Name Studies in Lithuania / La recherche onomastique en Lituanie</i> ) . . . . .	187
24.	Aleksandra V. Superanskaja, Name Studies in the Former USSR ( <i>Namenforschung in der ehemaligen UdSSR / La recherche onomastique dans l'ancienne URSS</i> ) . . . . .	191
25.	Kazimierz Rymut, Namenforschung in Polen ( <i>Names Studies in Poland / La recherche onomastique en Pologne</i> ) . . . . .	210
26.	Rudolf Šrámek, Namenforschung in der Tschechischen Republik ( <i>Name Studies in the Czech Republic / La recherche onomastique dans la République Tchèque</i> ) . . . . .	217
27.	Vincent Blanár, Namenforschung in der Slowakischen Republik ( <i>Name Studies in the Slovak Republic / La recherche onomastique dans la République Slovaque</i> ) . . . . .	221
28.	Petar Šimunović, Namenforschung im ehemaligen Jugoslawien ( <i>Name Studies in the Former Yugoslavia / La recherche onomastique dans l'ancienne Yougoslavie</i> ) . . . . .	227
29.	Janez Keber, Namenforschung in Slowenien ( <i>Name Studies in Slovenia / La recherche onomastique en Slovénie</i> ) . . . . .	233
30.	Ivan Duridanov, Namenforschung in Bulgarien ( <i>Name Studies in Bulgaria / La recherche onomastique en Bulgarie</i> ) . . . . .	236
31.	László Vincze, Namenforschung in Ungarn ( <i>Name Studies in Hungary / La recherche onomastique en Hongrie</i> ) . . . . .	243

32.	Kelsie B. Harder, Name Studies in North America ( <i>Namenforschung in Nordamerika / La recherche onomastique en Amérique du Nord</i> ) . . . . .	251
33.	José-Luis Iturrioz Leza, Namenforschung in Mesoamerika ( <i>Name Studies in Central America / La recherche onomastique en Amérique centrale</i> ) . . . . .	254
34.	Peter E. Raper, South African Onomastics ( <i>Namenforschung in Südafrika / La recherche onomastique en Afrique du Sud</i> ) . . . . .	256
35.	Akikatsu Kagami, Name Studies in Japan ( <i>Namenforschung in Japan / La recherche onomastique au Japon</i> ) . . . . .	264
36.	John Atchison, Name Studies in Australia ( <i>Namenforschung in Australien / La recherche onomastique en Australie</i> ) . . . . .	272
37.	William A. Robertson, Name Studies in New Zealand ( <i>Namenforschung in Neuseeland / La recherche onomastique en Nouvelle-Zélande</i> ) . . . . .	274
38.	Willy Van Langendonck, International Onomastic Organizations. Activities, Journals, and Collections ( <i>Internationale Organisationen der Namenforschung: Aktivitäten, Periodica, Sammlungen / Organisations internationales d'onomastique: activités, revues, collections</i> ) . . . . .	277
39.	Peter E. Raper, The United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN) ( <i>Die Expertengruppe für geographische Namen bei den Vereinten Nationen / Le groupe d'experts auprès des Nations Unies pour les noms géographiques</i> ) . . . . .	281
II.	<b>Methoden der Namenforschung</b> <b>Research Methods in Name Studies</b> <b>Méthodologie onomastique</b>	
40.	Teodolius Witkowski, Probleme der Terminologie ( <i>Problems of Terminology / Problèmes de terminologie</i> ) . . . . .	288
41.	Isolde Hausner, Quellen und Hilfsmittel der Namenforschung: Gewinnung historischer Daten ( <i>Primary and Secondary Sources in Name Studies: Gathering of Historical Data / Sources et instruments de recherche onomastique: perspective diachronique</i> ) . . . . .	294
42.	Ingo Reiffenstein, Namenfehlschreibungen als sprachgeschichtliche Quelle ( <i>Misspellings of Names as a Source of Data in Historical Linguistics / L'orthographe fautive comme source de renseignements philologiques</i> ) . . . . .	299
43.	Lutz Reichardt, Arbeits- und Darstellungstechniken der Namenforschung: Namenbücher ( <i>Methods of Work and Presentation of Results in Name Studies: Lists of Names / Méthodes de travail et de présentation en recherche onomastique: Répertoires de noms</i> ) . . . . .	304
44.	Hans Ramge, Arbeits- und Darstellungstechniken der Namenforschung: Atlanten ( <i>Methods of Work and Presentation of Results in Name Studies: Atlases / Méthodes de travail et de présentation en recherche onomastique: Atlas</i> ) . . . . .	312

45.	Karlheinz Hengst, Methoden und Probleme der sprachgeschichtlich-etymologischen Namenforschung ( <i>Methods and Problems in Historical and Etymological Name Studies / Méthodes et problèmes de la recherche onomastique des points de vue étymologique et philologique</i> ) . . . . .	318
46.	Lucie A. Möller, Methods and Problems in Proper Name Lexicography ( <i>Methoden und Probleme der Namenlexikographie / Méthodes et problèmes de la lexicographie des noms propres</i> ) . . . . .	324
47.	Ernst Eichler, Methoden und Probleme der Namenlexikographie: Slawisch und Deutsch-Slawisch ( <i>Methods and Problems in Proper Name Lexicography: Slavic and German-Slavic / Méthodes et problèmes de la lexicographie des noms propres: slave et allemand-slave</i> ) . . . . .	329
48.	Dieter Geuenich, Methoden und Probleme der computerunterstützten Namenforschung ( <i>Methods and Problems in Computer-Assisted Name Studies / Méthodes et problèmes de l'utilisation de l'informatique en recherche onomastique</i> ) . . . . .	335
49.	Albrecht Greule, Methoden und Probleme der corpusgebundenen Namenforschung ( <i>Methods and Problems in Corpus-Based Name Studies / Méthodes et problèmes de la recherche onomastique basée sur des corpus</i> ) . . . . .	339
50.	Friedhelm Debus, Methoden und Probleme der soziologisch orientierten Namenforschung ( <i>Methods and Problems in Sociologically Oriented Name Studies / Méthodes et problèmes de la recherche en socio-onomastique</i> ) . . . . .	344
51.	Wolfgang Haubrichs, Namendeutung im europäischen Mittelalter ( <i>Interpretation of Names in Mediaeval Europe / L'interprétation des noms dans le Moyen Age européen</i> ) . . . . .	351
52.	Arno Ruoff, Naive Zugänge zur Namenforschung ( <i>Unsophisticated Approaches in Name Studies / Approches naïves en onomastique</i> ) . . . . .	360
<b>III.</b>	<b>Allgemeine Namentheorie</b>	
	<b>Elements of a General Theory of Names</b>	
	<b>Éléments de théorie onomastique générale</b>	
53.	Orrin F. Summerell, Philosophy of Proper Names ( <i>Philosophie der Eigennamen / Philosophie du nom propre</i> ) . . . . .	368
54.	Rainer Wimmer, Eigennamen im Rahmen einer allgemeinen Sprach- und Zeichentheorie ( <i>Proper Names within a General Linguistic Theory and in a Theory of Signs / Le nom propre dans le cadre d'une théorie générale du langage et du signe</i> ) . . . . .	372
55.	Rudolf Šrámek, Eigennamen im Rahmen einer Kommunikations- und Handlungstheorie ( <i>Proper Names within a Theory of Communication and Action / Le nom propre dans le cadre d'une théorie de l'action et de la communication</i> ) . . . . .	380
56.	Wilhelm F. H. Nicolaisen, Name and Appellative ( <i>Name und Appellativ / Le nom propre et le nom commun</i> ) . . . . .	384

57.	Friedhelm Debus, Soziolinguistik der Eigennamen. Name und Gesellschaft (Sozio-Onomastik) ( <i>Sociolinguistics of Proper Names: Names and Society / Sociolinguistique du nom propre: le nom face à la société (socio-onomastique)</i> ) . . . . .	393
IV.	<b>Namengrammatik</b> <b>The Grammar of Names</b> <b>Grammaire du nom</b>	
58.	Gottfried Kolde, Grammatik der Eigennamen (Überblick) ( <i>The Grammar of Proper Names (an Overview) / Grammaire du nom propre (article synthétique)</i> ) . . . . .	400
59.	Max Mangold, Phonologie der Namen: Aussprache ( <i>The Phonology of Names: Their Pronunciation / Phonologie des noms: prononciation</i> ) . . .	409
60.	Dieter Nerius, Schreibung der Namen: Prinzipien, Normen und Freiheiten ( <i>The Spelling of Names: Principles, Norms, and Vacillations / Orthographe des noms: principes, normes et marge de liberté</i> ) . . . . .	414
61.	Rüdiger Schmitt, Morphologie der Namen: Vollnamen und Kurznamen bzw. Kosenamen im Indogermanischen ( <i>The Morphology of Names: Their Full, Abbreviated, and Hypocoristic Forms / Morphologie des noms: noms propres, formes complètes, abrégées et hypocoristiques en indo-européen</i> ) . . . . .	419
62.	Witold Mańczak, Morphologie des noms: Règles de flexion, systèmes de flexion ( <i>Morphologie der Namen: Flexionsprinzipien, Flexions-systeme / The Morphology of Names: Principles of Inflection, Inflectional Systems</i> ) . . . . .	427
63.	Wolfgang Schweickard, Morphologie der Namen: Ableitungen auf der Basis von Eigennamen ( <i>The Morphology of Names: Their Derivations / Morphologie des noms: dérivés sur la base de noms propres</i> ) . . . . .	431
64.	Volkmar Hellfritzsch, Satznamen ( <i>Sentences as Names / Noms syntagmatiques</i> ) . . . . .	435
65.	Hartwig Kalverkämper, Textgrammatik und Textsemantik der Eigennamen ( <i>The Textual Grammar and Semantics of Names / Grammaire textuelle et sémantique textuelle des noms</i> ) . . . . .	440
V.	<b>Namensemantik</b> <b>The Semantics of Names</b> <b>Sémantique des noms propres</b>	
66.	Andreas Lötscher, Der Name als lexikalische Einheit: Denotation und Konnotation ( <i>The Name as a Lexical Unit: Denotation and Connotation / Le nom propre en tant qu'unité lexicale: dénotation et connotation</i> ) . . . . .	448
67.	Gerhard Koß, Die Bedeutung der Eigennamen: Wortbedeutung / Namenbedeutung ( <i>The Meaning of Proper Names: Word Meaning vs. Name Meaning / La signification du nom propre: sens du mot / sens du nom</i> ) . . . . .	458

68.	Peter Wiesinger, Die Bedeutung der Eigennamen: Volksetymologien ( <i>The Meaning of Proper Names: Folk Etymologies / La signification du nom propre: étymologies populaires</i> ) . . . . .	463
69.	Leonard R. N. Ashley, Folk Etymology in the Place Names of the United States ( <i>Volksetymologien bei Ortsnamen in den USA / Etymologies populaires concernant les noms de lieux aux Etats-Unis</i> ) . . . . .	471
<b>VI.</b>	<b>Namenpragmatik</b> <b>The Pragmatics of Names</b> <b>Pragmatique des noms propres</b>	
70.	Otmar Werner, Pragmatik der Eigennamen (Überblick) ( <i>The Pragmatics of Names (An Overview) / Pragmatique du nom propre (article de synthèse)</i> ) . . . . .	476
71.	Willy Van Langendonck, Name Systems and Name Strata ( <i>Namensysteme, Namensschichten / Systèmes de noms, strates de noms</i> ) . . . . .	485
72.	Werner Wippich, Namengedächtnis und Namenlernen ( <i>Remembering and Learning Names / La mémoire des noms, l'apprentissage des noms</i> ) . . . . .	489
73.	Annelies Häcki Buhofer, Namen in phraseologischen Wendungen ( <i>Names in Idioms and Collocations / Phraséologie des noms</i> ) . . . . .	493
74.	Johannes Schwitalla, Namen in Gesprächen ( <i>Names in Conversation / Les noms dans la conversation</i> ) . . . . .	498
75.	Mathilde Gyger, Namen in Institutionen ( <i>Names in Institutions / Les noms dans les institutions</i> ) . . . . .	504
76.	Werner Kany, Namenverwendung zwischen öffentlich und privat ( <i>The Use of Names, Public and Private / L'utilisation du nom: entre le privé et le public</i> ) . . . . .	509
77.	Ingrid Kühn, Decknamen. Zur Pragmatik von inoffiziellen Personenbenennungen ( <i>Code Names: the Pragmatics of Unofficial Naming / Les noms d'emprunt – la pragmatique de la dénomination inofficielle</i> ) . . . . .	515
78.	Mathilde Gyger, Namen in Printmedien ( <i>Names in Print Media / Les noms dans les médias imprimés</i> ) . . . . .	520
79.	Harald Burger, Namen in elektronischen Medien ( <i>Names in Electronic Media / Les noms dans les médias électroniques</i> ) . . . . .	525
80.	Rosemarie Gläser, Eigennamen in Wissenschafts- und Techniksprache ( <i>Names in Scientific and Technical Registers / Les noms dans les jargons scientifiques et techniques</i> ) . . . . .	527
81.	Johan U. Jacobs, Namen in Literature ( <i>Namen in der Literatur / Les noms dans la littérature</i> ) . . . . .	533
<b>VII.</b>	<b>Namenstilistik</b> <b>The Stylistics of Names</b> <b>Stylistique du nom propre</b>	
82.	Barbara Sandig, Namen, Stil(e), Textsorten ( <i>Names, Style(s), and Text-Types / Noms, style(s) et types de textes</i> ) . . . . .	539

83. Arno Ruoff, Stilistische Funktion der Namen in mündlichen Erzählungen (*The Stylistic Function of Names in Oral Narratives*) / *Fonction stylistique du nom dans la narration orale*) . . . . . 551
84. Wolfgang Fleischer, Stilistische Funktion der Namen in nichtliterarischen Texten (*The Stylistic Function of Names in Non-Literary Texts* / *Fonction stylistique du nom dans des textes non littéraires*) . . . . . 556
85. Wilhelm F. H. Nicolaisen, Names in English Literature (*Namen in der englischen Literatur* / *Les noms dans la littérature anglaise*) . . . . . 560
86. Johan U. Jacobs, The Name System and the Structure of the Novel (a Case Study) (*Namensystem und Romanstruktur – eine Fallstudie* / *Système du nom et structure du roman – étude speciale*) . . . . . 568
87. Günther Kapfhammer (†), Stilistische Funktion der Namen in Märchen und Sagen (*The Stylistic Function of Names in Sagas and Fairy Tales* / *Fonction stylistique du nom dans les contes et les légendes*) . . . . . 573
88. Hansmartin Siegrist, Stilistische Funktion der Namen im Spielfilm (*The Stylistic Function of Names in Movies* / *Fonction stylistique du nom au cinéma*) . . . . . 576
89. Frederick M. Burelbach, The Stylistic Function of Names in Comics (*Stilistische Funktion der Namen in Comics* / *Fonction stylistique du nom dans les bandes dessinées*) . . . . . 582
90. Csaba Földes, Namensspiele, Spiele mit Namen (*Name Games and Games with Names* / *Noms de fantaisie, jeux de mots sur les noms*) . . . . . 586

## VIII. Historische Entwicklung der Namen Historical Development of Names Evolution historique des noms propres

91. Wolfgang Kleiber, Historische Phonetik und Graphematik der Namen (*Historical Phonetics and Graphemics of Names* / *Phonétique historique et graphématique des noms propres*) . . . . . 594
92. Elmar Seebold, Wortgeschichte/Etymologie der Namen (*Word-History and Etymology of Names* / *Histoire des mots et étymologie des noms propres*) . . . . . 602
93. Wolfgang Laur, Wortgeschichte einzelner Namen und Namentypen (*Word-History of Individual Names and Name-Types* / *Histoire de quelques noms propres et types de noms propres*) . . . . . 610
94. Rüdiger Schmitt, Entwicklung der Namen in älteren indogermanischen Sprachen (*The Development of Names in Ancient Indo-European Languages* / *Evolution des noms propres en indo-européen ancien*) . . . . . 616
95. Johann Tischler, Kleinasiatische Onomastik (Hethitisch) (*The Onomastics of Asia Minor (Hittite)* / *Les noms propres en Asie mineure: hittite*) . . . . . 636
96. Rüdiger Schmitt, Alt- und mittelindoarische Namen (*Old and Middle Indo-Aryan Names* / *Les noms propres en ancien et moyen indo-aryen*) . . . . . 645
97. Oskar von Hinüber, Indische Namen in Zentralasien bis 1000 n. Chr. (*Indian Names in Central Asia up to 1000 A.D.* / *Les noms propres hindous en Asie centrale jusqu'à l'an 1000*) . . . . . 657



98.	Bhadriraju Krishnamurti, Dravidian Names ( <i>Drawidische Namen / Les noms propres dravidiens</i> ) . . . . .	665
99.	Yamuna Kachru, Current Naming Practices in Northern India ( <i>Heutige Namengebung in Nordindien / Dénomination actuelle dans l'Inde du Nord</i> ) . . . . .	671
100.	Rüdiger Schmitt, Iranische Namen ( <i>Iranian Names / Les noms propres persans</i> ) . . . . .	678
101.	Thomas Lindner, Griechische (incl. mykenische) Ortsnamen ( <i>Greek (and Mycenaean) Place Names / Noms de lieux grecs (et mycéniens)</i> ) . . . . .	690
102.	Olivier Masson, Les noms propres d'homme en grec ancien ( <i>Altgriechische Personennamen / Ancient Greek Personal Names</i> ) . . . . .	706
103.	Charalambos Symeonidis, Byzantinisch-neugriechische Namengebung ( <i>Byzantine and Modern Greek Name-Giving / Dénomination byzantine-grecque moderne</i> ) . . . . .	710
104.	Rexhep Doçi, Illyrian-Albanian Toponyms ( <i>Illyrisch-albanische Toponyme / Toponymes illyriens-albanais</i> ) . . . . .	718
105.	Helmut Rix, Etruskische Personennamen ( <i>Etruscan Personal Names / Noms de personnes étrusques</i> ) . . . . .	719
106.	Helmut Rix, Römische Personennamen ( <i>Roman Personal Names / Noms de personnes romains</i> ) . . . . .	724
107.	Jürgen Untermann, Die vorrömischen Personennamen der Randzonen des alten Italien ( <i>Pre-Roman Personal Names on the Periphery of Ancient Italy / Noms de personnes préromains en Italie ancienne</i> ) . . . . .	732
108.	Jürgen Untermann, Die vorrömischen Namen in Hispanien und Aquitanien ( <i>Pre-Roman Names in Hispania and Aquitania / Noms préromains en Hispanie et en Aquitaine</i> ) . . . . .	738
109.	Joaquín Gorrochategui, Basque Names ( <i>Baskische Namen / Noms basques</i> ) . . . . .	747
110.	Wolfgang P. Schmid, Alteuropäische Gewässernamen ( <i>Ancient European Hydronyms / Hydronymes de l'Europe ancienne</i> ) . . . . .	756
111.	Karl Horst Schmidt, Keltische Namen ( <i>Celtic Names / Noms celtiques</i> ) . . . . .	762
112.	Heinrich Tiefenbach, Älteste germanische Namen der Völkerwanderungszeit in lateinischen und griechischen Quellen ( <i>The Oldest Germanic Names in Latin and Greek Sources / Les anciens noms germaniques dans des sources latines et grecques</i> ) . . . . .	774
113.	Robert Rentenaar, Niederländische Namen ( <i>Names in the Netherlands / Noms dans les Pays-Bas</i> ) . . . . .	778
114.	Veronica Smart, Personal Names in England ( <i>Personennamen in England / Noms de personnes en Angleterre</i> ) . . . . .	782
115.	Margaret Gelling, Place-Names in England ( <i>Ortsnamen in England / Noms de lieux en Angleterre</i> ) . . . . .	786
116.	Thorsten Andersson, Namen in Skandinavien ( <i>Scandinavian Names / Noms scandinaves</i> ) . . . . .	792

117.	Kazimierz Rymut, Westslavische Namen ( <i>West Slavic Names / Noms slaves de l'Ouest</i> ) . . . . .	805
118.	Aleksandra V. Superanskaja, Eastern Slavic Names ( <i>Ostslavische Namen / Noms slaves de l'Est</i> ) . . . . .	812
119.	Dzintra Hirša, Baltische Namen ( <i>Baltic Names / Noms baltes</i> ) . . . . .	816
120.	Ivan Duridanov, Thrakische und dakische Namen ( <i>Thracian and Dacian Names / Noms thraces et daces</i> ) . . . . .	820
121.	Jan Quaegebeur / Katelijn Vandorpe, Ancient Egyptian Onomastics ( <i>Altägyptische Namen / Anciens noms égyptiens</i> ) . . . . .	841
122.	Henri Limet, Onomastique sumérienne ( <i>Sumerische Namen / Sumerian Names</i> ) . . . . .	851
123.	Henri Limet, Anthroponymie akkadienne ( <i>Akkadische Personennamen / Akkadian Personal Names</i> ) . . . . .	854
124.	Giorgio Buccellati, Eblaite and Amorite Names ( <i>Eblaitische und amoritische Namen / Noms éblaïtes et amorrites</i> ) . . . . .	856
125.	Stanislav Segert, Ugaritic Names ( <i>Ugaritische Namen / Noms ugaritiques</i> ) . . . . .	860
126.	Stanislav Segert, Phoenician Names ( <i>Phönizische Namen / Noms phéniciens</i> ) . . . . .	866
127.	Ina Willi-Plein, Hebräische Namen ( <i>Hebrew Names / Noms hébreux</i> ) . . . . .	870
128.	Wolfdietrich Fischer, Arabische Personennamen ( <i>Arabic Personal Names / Noms de personnes arabes</i> ) . . . . .	873
129.	Wolf Leslau, Amharic Names ( <i>Amharische Namen / Noms amhariques</i> ) . . . . .	875
130.	Rüdiger Schmitt, Armenische Namen ( <i>Armenian Names / Noms arméniens</i> ) . . . . .	879
131.	Shukia Apridonidze / Guram Topuria, Kartvelian Names ( <i>Kartvelische Namen / Noms kartvéliens</i> ) . . . . .	889
132.	Elliot Sperling, Tibetan Names ( <i>Tibetanische Namen / Noms tibétains</i> ) . . . . .	891
133.	Đinh-Hoà Nguyễn, Vietnamese Names ( <i>Vietnamesische Namen / Noms vietnamiens</i> ) . . . . .	893
134.	John Okell, Burmese Names ( <i>Burmesische Namen / Noms birmans</i> ) . . . . .	897
135.	Russell Jones / Nigel G. Phillips, Personal Names in Malaysia and Indonesia ( <i>Personennamen in Malaysia und Indonesien / Noms de personnes en Malaisie et en Indonésie</i> ) . . . . .	902
136.	Russell Jones / Nigel G. Phillips, Place Names in Malaysia and Indonesia ( <i>Ortsnamen in Malaysia und Indonesien / Noms de lieux en Malaisie et en Indonésie</i> ) . . . . .	904
137.	Thomas B. I. Creamer, Chinese Place and Personal Names ( <i>Chinesische Orts- und Personennamen / Noms de personnes et de lieux chinois</i> ) . . . . .	906
138.	Akikatsu Kagami, Japanese Names ( <i>Japanische Namen / Noms japonais</i> ) . . . . .	913
139.	Manfred Taube, Mongolische Namen ( <i>Mongolian Names / Noms mongoliques</i> ) . . . . .	916

140.	Chin W. Kim, Korean Names ( <i>Koreanische Namen / Noms coréens</i> ) . .	918
141.	R. David Zorc, Philippine Naming Practices ( <i>Namengebung auf den Philippinen / Dénomination aux Philippines</i> ) . . . . .	925
142.	John S. Ryan, Australian Aboriginal Personal and Place Names ( <i>Personen- und Ortsnamen der Aborigines in Australien / Noms de personnes et de lieux des aborigènes australiens</i> ) . . . . .	928
143.	Stephen Wurm / Tom Dutton / Susanne Holzknecht / Malcolm Ross, Names in New Guinea ( <i>Namen in Neuguinea / Noms en Nouvelle-Guinée</i> )	935
144.	Ron Crocombe, Naming and Claiming in the South Pacific ( <i>Namen und Benennen im Südpazifik / Noms et dénomination dans le Pacifique du Sud</i> ) . . . . .	939
145.	William A. Robertson, Names in New Zealand ( <i>Namen in Neuseeland / Noms en Nouvelle-Zélande</i> ) . . . . .	952
146.	Siebert J. Neethling, Names and Naming in Xhosa ( <i>Namen und Namengebung in Xhosa / Noms et dénomination en Xhosa</i> ) . . . . .	956
147.	José-Luis Iturrioz Leza, Die Personennamengebung bei den Huichol ( <i>Huichol Personal Name-Giving / L'anthroponymie chez les Huichols</i> )	959
148.	J. Richard Andrews, Nahuatl Place Names ( <i>Nahuatl Ortsnamen / Noms de lieux en nahuatl</i> ) . . . . .	962
149.	Ulrich Köhler, Maya-Namen ( <i>Mayan Names / Les noms mayas</i> ) . . . .	965
150.	Martha J. Hardman, Jaqi Onomastics (Aymara) ( <i>Jaqi-Namen / Les noms jaqis</i> ) . . . . .	970
151.	Willem J. de Reuse, Eskimo Names ( <i>Eskimo-Namen / Les noms esquimaux</i> ) . . . . .	975

## 2. Teilband / Volume 2 / Tome 2

Verzeichnis der Karten und Abbildungen / Index of Maps and Figures / Index des cartes géographiques et des illustrations . . . . .	XXVII
---	-------

### IX. Namen im Sprachkontakt

#### Names in Language Contact

#### Les noms propres dans les zones de contact entre des langues

152.	Peter Wiesinger, Namen im Sprachtausch: Germanisch ( <i>Names in Language Contact: Germanic / Les noms dans des échanges de langues: domaine germanique</i> ) . . . . .	979
153.	Max Pfister, Namen im Sprachtausch: Romanisch ( <i>Names in Language Contact: Romance / Les noms dans des échanges de langues: domaine roman</i> ) . . . . .	991
154.	Ingo Reiffenstein, Namen im Sprachtausch: Romanische Relikte im Salzburger Becken ( <i>Names in Language Contact: Romance Relics in the Area of Salzburg / Les noms dans des échanges de langues: restes onomastiques dans le „bassin“ de Salzbourg</i> ) . . . . .	997

155.	Karlheinz Hengst, Namen im Sprachtausch: Slavisch ( <i>Names in Language Contact: Slavic / Les noms dans des échanges de langues: domaine slave</i> ) . . . . .	1007
156.	Kelsie B. Harder, Names in Language Contact: Exonyms ( <i>Namen im Sprachtausch: Exonyme / Les noms dans des échanges de langues: exonymes</i> ) . . . . .	1012
157.	Robert Rentenaar, Namen im Sprachtausch: Toponymische Nachbenennung ( <i>Names in Language Contact: Secondary Toponyms / Les noms dans des échanges de langues: toponymes secondaires</i> ) . . . . .	1013
158.	Hartwig Kalverkämper: Namen im Sprachtausch: Namenübersetzung ( <i>Names in Language Contact: The Translation of Names / Les noms dans des échanges de langues: traduction des noms</i> ) . . . . .	1018
159.	Henry Kahane (†) / Renée Kahane, Names in Language Contact: Foreign Placenames ( <i>Namen im Sprachtausch: Fremde Ortsnamen / Les noms dans des échanges de langues: Noms de lieux étrangers</i> ) . . .	1026
160.	Maria Hornung: Namen in Sprachinseln: Deutsch ( <i>Names in Language Islands: German / Noms dans les îlots linguistiques: domaine allemand</i> ) . . . . .	1032
161.	Elda Morlicchio, Namen in Sprachinseln: Italienisch-langobardisch ( <i>Names in Language Islands: Italian-Langobardic / Noms dans les îlots linguistiques: domaine italien-lombard</i> ) . . . . .	1039
162.	Heikki Solin, Namen im Alten Rom ( <i>Names in Ancient Rome / Les noms dans l'ancienne Rome</i> ) . . . . .	1041
163.	Volker Kohlheim, Die christliche Namengebung ( <i>Christian Naming / Dénomination chrétienne</i> ) . . . . .	1048
164.	José-Luis Iturrioz Leza, Namen in kolonialen und postkolonialen Verhältnissen: Mesoamerika ( <i>Names in Colonial and Postcolonial Situations: Central America / Les noms face à la colonisation, les noms et la décolonisation: Amérique centrale</i> ) . . . . .	1058
X.	<b>Namengeographie</b> <b>Geography of Names</b> <b>Géographie onomastique</b>	
165.	Konrad Kunze, Namengeographie als historische Hilfsdisziplin ( <i>Geography of Names as an Auxiliary Discipline / L'étude des domaines d'expansion géographiques des noms propres: une discipline auxiliaire</i> ) . . . . .	1065
166.	Hubertus Menke, Die Namen in Deutschland ( <i>Names in Germany / Les noms en Allemagne</i> ) . . . . .	1070
167.	Peter Wiesinger, Die Ortsnamen in Österreich ( <i>Place-Names in Austria / Les noms de lieux en Autriche</i> ) . . . . .	1081
168.	Oskar Bandle, Skandinavische Ortsnamen unter kulturräumlichem Aspekt ( <i>Scandinavian Place-Names: an Areal Study / Les noms de lieux scandinaves du point de vue des influences culturelles</i> ) . . . . .	1090
169.	Paul Fabre, Les noms propres en France ( <i>Die Eigennamen in Frankreich / Names in France</i> ) . . . . .	1099

170.	Ernst Eichler, Slawische Namengeographie: Der Slawische Onomastische Atlas ( <i>Geography of Slavic Names: The Atlas of Slavic Names / Géographie onomastique des langues slaves: L'Atlas onomastique slave</i> )	1106
171.	Jean Poirier, Les noms propres au Canada ( <i>Die Eigennamen in Kanada / Names in Canada</i> )	1121
172.	Roger L. Payne, Geographic Names Activity in the United States ( <i>Zu den geographischen Namen in den USA / Noms géographiques aux Etats-Unis</i> )	1133
173.	Jan Goossens, Familiennamengeographie ( <i>The Areal Study of Family Names / La distribution aréale des noms de familles</i> )	1141
174.	Jozef van Loon, Familiennamengeographie und -morphologie ( <i>Areas of Family Names and Their Morphology / La distribution géographique des noms de familles et de leur morphologie</i> )	1153
175.	Wilfried Beele, Van-Namen als Auswanderungsmesser ( <i>Names Containing Van as Indices of Emigration / Les noms en Van, témoins de l'émigration</i> )	1164
176.	Hans Ramge, Flurnamengeographie ( <i>Areas of Microtoponyms / La distribution géographique des microtoponymes</i> )	1169
XI.	Personennamen I: Einzelnamen und Vornamen Personal Names I: Single Names and Given Names Noms de personnes I: Noms simples et prénoms	
177.	Wilfried Seibicke, Typologie und Benennungssysteme ( <i>Given Names, their Typology and Systems / Typologie et système d'attribution des prénoms</i> )	1176
178.	Vincent Blanár, Das anthroponymische System und sein Funktionieren ( <i>The Anthroponymic System and Its Function / Le système anthroponymique et sa fonction</i> )	1179
179.	Albrecht Greule, Morphologie und Wortbildung der Vornamen: Germanisch ( <i>Morphology and Word-Formation of Given Names: Germanic / Morphologie et système de formation du prénom: domaine germanique</i> )	1182
180.	Carla Marcato, Morphologie et formation des mots des plus anciens noms de personnes: domaine roman ( <i>Morphologie und Wortbildung der ältesten Personennamen: Romanisch / Morphologie and Word-Formation of the Oldest Personal Names: Romance</i> )	1187
181.	Vincent Blanár, Morphologie und Wortbildung der ältesten Personennamen: Slawisch ( <i>Morphology and Word-Formation of the Oldest Personal Names: Slavic / Morphologie et formation des plus anciens noms de personnes: domaine slave</i> )	1193
182.	Heinrich Tiefenbach, Geschichtliche Entwicklung der Vornamen am Beispiel eines Sprach- und Kulturbereichs ( <i>Development of Given Names. A Case Study of a Linguistic and Cultural Area / Evolution historique des prénoms à partir de l'étude d'une langue et de son aire de rayonnement culturel</i> )	1198

183. Volker Kohlheim, Fremde Rufnamen (*Foreign Given Names / Prénoms étrangers*) . . . . . 1203
184. Wilfried Seibicke, Traditionen der Vornamengebung. Motivationen, Vorbilder, Moden: Germanisch (*Traditions in the Selection of Given Names. Motivations, Models, Fashions: Germanic / Traditions d'attribution des prénoms. Motivations, modèles, modes: domaine germanique*) . . . . . 1207
185. Miloslava Knappová, Traditionen der Vornamengebung. Motivationen, Vorbilder, Moden: Slavisch (*Traditions in the Selection of Given Names. Motivations, Models, Fashions: Slavic / Traditions d'attribution des prénoms. Motivations, modèles, modes: domaine slave*) . . . . . 1214
186. Leonard R. N. Ashley, Middle Names (*Mittel-Namen / Noms intermédiaires*) . . . . . 1218
187. Robert K. Herbert, The Dynamics of Personal Names and Naming Practices in Africa (*Dynamik der Personennamen und der Namengebung in Afrika / La dynamique des noms de personnes et de l'attribution des prénoms en Afrique*) . . . . . 1222
188. Willy Van Langendonck, Bynames (*Beinamen / Les surnoms*) . . . . . 1228
189. Walter Haas, Personennamen in mehrsprachigen Ländern und Regionen: Schweiz (*Personal Names in Multilingual Countries and Regions: Switzerland / Les noms de personnes dans les pays et régions multilingues: la Suisse*) . . . . . 1232
190. Elda Morlicchio, Personennamen in mehrsprachigen Ländern und Regionen: Italien (*Personal Names in Multilingual Countries and Regions: Italy / Les noms de personnes dans les pays et régions multilingues: l'Italie*) . . . . . 1241
- XII. Personennamen II: Familiennamen**  
**Personal Names II: Family Names (Surnames)**  
**Les noms de personnes II: Noms de familles (Patronymes)**
191. Rosa Kohlheim, Typologie und Benennungssysteme bei Familiennamen: prinzipiell und kulturvergleichend (*Typology and Naming Systems of Surnames: General and Comparative Observations / Typologie et attribution des patronymes: principe de base et variantes culturelles comparées*) . . . . . 1247
192. Joachim Hartig, Morphologie und Wortbildung der Familiennamen: Germanisch (*Morphology and Word-Formation of Surnames: Germanic / Morphologie et système de formation des patronymes: domaine germanique*) . . . . . 1259
193. Dieter Kremer, Morphologie und Wortbildung der Familiennamen: Romanisch (*Morphology and Word-Formation of Surnames: Romance / Morphologie et système de formation des patronymes: domaine roman*) . . . . . 1263
194. Walter Wenzel, Morphologie und Wortbildung der Familiennamen: Slavisch (*Morphology and Word-Formation of Surnames: Slavic / Morphologie et système de formation des patronymes: domaine slave*) . . . . . 1275

195.	Rosa Kohlheim, Entstehung und geschichtliche Entwicklung der Familiennamen in Deutschland ( <i>The Origin and Development of Surnames in Germany / Création et évolution historique des patronymes en Allemagne</i> ) . . . . .	1280
196.	David Philip Dorward, Scottish Personal Names ( <i>Schottische Personennamen / Noms de personnes écossais</i> ) . . . . .	1284
197.	Béatrice Weis, Les patronymes dans les domaines linguistiques limitrophes – Les traductions humanistes des patronymes ( <i>Familiennamen in Sprachgrenzgebieten – Übersetzungsnamen der Humanisten / The Humanistic Translation of Surnames as a Limitrophous Linguistic Domain</i> ) . . . . .	1289
<b>XIII.</b>	<b>Personennamen III: Sonstige</b> <b>Personal Names III: Other Matters</b> <b>Les noms de personnes III: Les autres</b>	
198.	Edward Breza, Slavische Adelsnamen ( <i>Slavic Aristocratic Names / Les patronymes aristocratiques slaves</i> ) . . . . .	1294
199.	Heinrich Löffler, Namen von Freien und Unfreien ( <i>Names of Free People and of Serfs / Les patronymes des hommes libres et des esclaves</i> ) . . . . .	1296
200.	Dietz Bering, Die Namen der Juden und der Antisemitismus ( <i>Jewish Names and Antisemitism / Les patronymes juifs et l'antisémitisme</i> ) . . . . .	1300
201.	David L. Gold, On the Study of Jewish Family Names ( <i>Zur Erforschung der jüdischen Familiennamen / Sur la recherche des patronymes juifs</i> ) . . . . .	1310
202.	Meinhard Schuster, Personennamen im indianischen Nordamerika ( <i>North American Indian Personal Names / Anthroponymes indiens en Amérique du Nord</i> ) . . . . .	1321
<b>XIV.</b>	<b>Völker-, Länder- und Einwohnernamen</b> <b>Names of Countries and Peoples</b> <b>Noms de pays et de peuples</b>	
203.	Ludwig Rübekeil, Völkernamen Europas ( <i>Names of Peoples of Europe / Les noms de peuples en Europe</i> ) . . . . .	1330
204.	Robert K. Herbert, Some Problems of Ethnonyms for Non-Western Peoples ( <i>Probleme nicht-europäischer Völkernamen / Problèmes des ethnonymes des peuples non-européens</i> ) . . . . .	1343
205.	Otto Back, Typologie der Ländernamen: Staaten-, Länder-, Landschaftsnamen ( <i>Typology of Country Names: Names of States, Countries, and Regions / Typologie des noms de pays: états, provinces, paysages</i> ) . . . . .	1348
206.	Dieter Berger, Morphologie und Wortbildung der Ländernamen ( <i>Morphology and Word-Formation of Country Names / Morphologie et formation des noms de pays</i> ) . . . . .	1356
207.	Palle Spore, Les gentilés ( <i>Einwohnernamen / Names of Inhabitants</i> ) . . . . .	1361

208. Jean Germain, *Le blason populaire en Wallonie (Orts- und Einwohner-Übernamen in Wallonien / Nicknames of places and inhabitants in Wallony)* . . . . . 1367
- XV. Ortsnamen I: Siedlungsnamen**  
**Place Names I: Names of Inhabited Places**  
**Noms de lieux I: Lieux de peuplement**
209. Wolfgang Laur, *Morphologie und Wortbildung der Ortsnamen (Morphology and Word-Formation of Place Names / Morphologie et formation des noms de lieux)* . . . . . 1370
210. Giovan Battista Pellegrini, *Morphologie des noms de lieux: domaine roman (Morphologie der Ortsnamen: Romanisch / Morphology of Place Names: Romance)* . . . . . 1376
211. Rudolf Šrámek, *Morphologie der Ortsnamen: Slavisch (Morphology of Place Names: Slavic / Morphologie des noms de lieux: domaine slave)* . . . . . 1383
212. Botolv Helleland, *Traditionen der Ortsnamengebung (The Traditions of Place-Naming / Les traditions d'attribution des noms de lieux)* . . . . . 1386
213. Elmar Neuß, *Geschichtliche Entwicklung der Ortsnamen an exemplarischen Beispielen (Development of Place Names: Case Studies / L'évolution historique des noms de lieux étudiée à l'aide de cas exemplaires)* . . . . . 1392
214. Franz Tichy, *Ortsnamen Mexikos (The Place Names of Mexico / Les noms de lieux du Mexique)* . . . . . 1397
215. Leonard R. N. Ashley, *Amerindian Toponyms in the United States (Indianische Ortsnamen in den USA / Noms de lieux amérindiens aux Etats-Unis)* . . . . . 1403
216. Wilhelm F. H. Nicolaisen, *Scottish Place Names (Schottische Ortsnamen / Noms de lieux écossais)* . . . . . 1409
217. Max Pfister, *Ortsnamen in mehrsprachigen Ländern und Regionen: Romania/Romania submersa (Place Names in Multilingual Countries and Regions: Romania/Romania submersa / Noms de lieux dans les pays et régions multilingues: Romania/Romania submersa)* . . . . . 1413
218. Jana Matúšová, *Ortsnamen in mehrsprachigen Ländern und Regionen: deutsch/slavisch (Place Names in Multilingual Countries and Regions: German/Slavic / Noms de lieux dans les pays et régions multilingues: domaine allemand/slave)* . . . . . 1420
219. Frederic G. Cassidy, *Place Name Study: Getting Started (Ortsnamenforschung: erste Erfahrungen / Première approche de l'étude de la toponymie)* . . . . . 1426
- XVI. Ortsnamen II: Flurnamen**  
**Place names II: Microtoponyms, Hodonyms, etc.**  
**Noms de lieux II: Microtoponymes**
220. Hans Tyroller, *Morphologie und Wortbildung der Flurnamen: Germanisch (Morphology and Word-Formation of Microtoponyms: Germanic / Morphologie et formation des microtoponymes: domaine germanique)* . . . . . 1430



221. Hans Tyroller, Typologie der Flurnamen (Mikrotoponomastik): Germanisch (*Typology of Microtoponyms: Germanic / Typologie des microtoponymes: domaine germanique*) . . . . . 1434
222. Stefano Vassere, Morphologie et formation des microtoponymes: domaine roman (*Morphologie und Wortbildung der Flurnamen: Romanisch / Typology, Morphology, and Word-Formation of Microtoponyms: Romance*) . . . . . 1442
223. Jana Pleskalová, Morphologie und Wortbildung der Flurnamen: Slavisch (*Typology, Morphology, and Word-Formation of Microtoponyms: Slavic / Morphologie et formation des microtoponymes: domaine slave*) . . . . . 1447
224. Eugen Gabriel, Geschichtliche Entwicklung der Flurnamen an exemplarischen Beispielen: deutsch (*Development of Microtoponymy: German / L'évolution historique des microtoponymes étudiée à l'aide de cas exemplaires: domaine allemand*) . . . . . 1451
225. Oskar Bandle, Geschichtliche Entwicklung der Flurnamen: skandinavisch (*Development of Microtoponymy: Scandinavian / L'évolution historique des microtoponymes étudiée à l'aide de cas exemplaires: domaine scandinave*) . . . . . 1456
226. Rudolf Šrámek, Geschichtliche Entwicklung der Flurnamen an exemplarischen Beispielen: slavisch (*Development of Microtoponymy: Slavic / L'évolution historique des microtoponymes étudiée à l'aide de cas exemplaires: domaine slave*) . . . . . 1462
227. Elisabeth Fuchshuber-Weiß, Straßennamen: deutsch (*Street Names: German / Noms de rues: domaine allemand*) . . . . . 1468
228. Kwiryna Handke, Straßennamen: slavisch (*Street Names: Slavic / Noms de rues: domaine slave*) . . . . . 1476
229. Fred Tarpley, Street Names as Signposts of World Cultures (*Straßennamen als Wegweiser zu den Kulturen der Welt / Noms de rues comme indicateurs de culture universelle*) . . . . . 1481
230. Hugo Steger, Institutionelle innerörtliche Orientierungssysteme – Fallstudien (*Institutional Intramural Systems of Orientation: Case Studies / Systèmes institutionnels d'orientation intralocale: étude spéciale*) . . . . . 1499
231. Wolf-Armin Frhr. v. Reitzenstein, Berg- und Gebirgsnamen (*Names of Mountains / Noms propres de montagnes*) . . . . . 1521
232. Heinz-Dieter Pohl, Berg- und Gebirgsnamen: slavisch (*Names of Mountains: Slavic / Noms de montagnes: domaine slave*) . . . . . 1524
233. Jean Germain, La toponymie souterraine en Wallonie (*Bergbaunamen in Wallonien / Subterranean Toponymy in Wallony*) . . . . . 1531
- XVII. Gewässernamen**  
**Hydronyms**  
**Hydronymes**
234. Albrecht Greule, Gewässernamen: Morphologie, Benennungsmotive, Schichten (*Hydronyms: Their Morphology, Motivation, and Layers / Hydronymes: morphologie, motifs dans l'attribution des noms, strates*) . . . . . 1534

235. Jürgen Udolph, Slavische Gewässernamengebung (*Slavic Hydronyms / Hydronymes: domaine slave*) . . . . . 1539
236. Albrecht Greule, Namen von Flußsystemen am Beispiel des Mains (*Names of River Systems: Main River / Noms propres attachés à un réseau fluvial: le Main*) . . . . . 1548
237. Friedhelm Debus, Fischerflurnamen (*The Fisherman's Microtoponyms / Microtoponymes en rapport avec la pêche*) . . . . . 1553

## XVIII. Namen von Sachen, Tieren und Einrichtungen

### Names of Things, Animals, and Institutions

### Noms propres de choses, d'animaux et d'institutions

238. Rudolf Šrámek, Namen von Sachen (Chrematonymie) I (*Names of Things (Chrematonymy) I / Noms propres de choses (chrématonymie) I*) 1562
239. Miloslava Knappová, Namen von Sachen (Chrematonymie) II (*Names of Things (Chrematonymy) II / Noms propres de choses (chrématonymie) II*) . . . . . 1567
240. Leonard R. N. Ashley, Names of Apparatus (*Gerätenamen / Noms propres d'appareils*) . . . . . 1572
241. Ludvík Kuba, Namen von Fahrzeugen (*Names of Vehicles / Noms propres de moyens de locomotion*) . . . . . 1574
242. Leonard R. N. Ashley, Humorous Names of US Pleasure Craft (*Scherznamen für amerikanische Freizeitboote / Sobriquets des bateaux de plaisance aux Etats-Unis*) . . . . . 1582
243. Edeltraud Dobnig-Jülch, Namen von Haustieren und Zuchttieren (*Names of Pets and Farm Animals / Noms propres d'animaux d'élevage et de compagnie*) . . . . . 1583
244. Leonard R. N. Ashley, Names of Racehorses in the United Kingdom and the United States (*Namen von Rennpferden im Vereinigten Königreich und in den Vereinigten Staaten / Noms propres des chevaux de course au Royaume-Uni et aux Etats-Unis*) . . . . . 1589
245. Volkmar Hellfritsch, Apothekennamen (*Names of Pharmacies / Noms propres de pharmacies*) . . . . . 1590
246. Wolf-Armin Frhr. v. Reitzenstein, Kloosternamen (*Names of Monasteries / Noms de monastères*) . . . . . 1593
247. Heinrich Boxler, Burgnamen (*Names of Castles / Noms propres de châteaux forts*) . . . . . 1596
248. Lorenz Jehle, Gasthausnamen (*Names of Inns / Noms propres de restaurants*) . . . . . 1601
249. Andreas Lötscher, Namen von Bildungseinrichtungen (*Names of Institutions of Education / Noms propres d'établissements d'éducation*) . . . . 1606
250. Volkmar Hellfritsch, Namen der Genossenschaften in der ehemaligen DDR (*Names of Cooperatives in the Former German Democratic Republic / Noms propres de coopératives dans l'ancienne République Démocratique Allemande (RDA)*) . . . . . 1611

251.	Volkmar Hellfritsch, Gruben- und Zechennamen ( <i>Names of Mines / Noms propres de mines</i> ) . . . . .	1613
XIX.	Übergangsformen zwischen Eigennamen und Gattungsnamen Transitional Cases Between Proper Names and Generic Names Formes intermédiaires entre les noms propres et les noms génériques	
252.	Gerhard Bauer, Übergangsformen zwischen Eigennamen und Gattungsnamen ( <i>Transitional Cases Between Proper Names and Generic Names / Les formes intermédiaires entre les noms propres et les noms génériques</i> ) . . . . .	1616
253.	Peter Seidensticker, Nomenklaturen: Pflanzennamen ( <i>Nomenclatures: Names of plants / Nomenclatures: plantes</i> ) . . . . .	1622
254.	Gert Hoffmann, Namen und Namengebung in der Astronomie ( <i>Names and Naming in Astronomy / Noms propres et attribution de noms dans l'astronomie</i> ) . . . . .	1627
255.	Karlheinz Jakob, Künstliche Nomenklaturen in der Wissenschaft und Technik: Chemie, Medizin, Pharmazie ( <i>Artificial Systems of Names in Science and Technology: Chemistry, Medicine, Pharmacology / Les systèmes artificiels de noms propres pratiqués dans les sciences et les techniques</i> ) . . . . .	1637
256.	Gerhard Koß, Warennamen ( <i>Names of Products / Noms de marchandises</i> ) . . . . .	1642
257.	Gert Hoffmann, Namen und Namengebung in der Meteorologie ( <i>Names and Naming in Meteorology / Noms propres et attribution de noms dans la météorologie</i> ) . . . . .	1648
258.	Hans von Rudloff, Windnamen ( <i>Names of Winds / Noms propres de vents</i> ) . . . . .	1653
259.	Hans Jeske, Namen von Wochentagen, Jahreszeiten, Festen und Jahrmärkten ( <i>Names of Days of the Week, Seasons, Festivals, and Fairs / Noms des jours de la semaine, des saisons, des jours de fête ou de marché</i> ) . . . . .	1659
XX.	Namen und Geschichte Names and History Les noms propres et l'histoire	
260.	Hans Walther, Namen als historische Quelle ( <i>Names as Historical Sources / Les noms propres en tant que source d'informations historiques</i> ) . . . . .	1665
261.	Hubertus Menke, Die historischen Quellen für die Namensforschung: Namen in Königs- und Kaiserurkunden ( <i>The Historical Sources of Name Studies: Royal and Imperial Documents / Les sources d'information historique et la recherche onomastique: les documents royaux et impériaux</i> ) . . . . .	1684

262. Fritz Lochner von Hüttenbach, Namen als (sprach-)archäologische Funde: Orts-, Berg-, Fluß- und andere Namen als Zeugen der frühesten Geschichte (*Names as Relicts: Names of Places, Mountains, Rivers, etc., as Source for the Earliest History / Les noms propres en tant que documents archéologiques des langues: noms de lieux, montagnes, cours d'eau etc. en tant que témoins de la protohistoire*) . . . . . 1692
263. Thorsten Andersson, Ortsnamen und Siedlungsgeschichte: Skandinavien (*Place Names and the History of Settlement: Scandinavia / Toponymie et histoire de peuplements: la Scandinavie*) . . . . . 1696
264. Wolfgang Kleiber, Ortsnamen und Siedlungsgeschichte: Kontinentalgermanien (*Place Names and the History of Settlement: Continental Germania / Toponymie et histoire de peuplements: Germanie continentale*) . . . . . 1706
265. Robert Schuh, Namen und Wüstungsforschung (*Names and Research on Deserted Places / Noms propres et recherche historique sur l'habitat déserté*) . . . . . 1713
266. Dieter Geuenich, Personennamen und Personen- und Sozialgeschichte des Mittelalters (*Personal Names and the Personal and Social History of the Middle Ages / Noms propres de personnes et histoire des peuples au Moyen Age*) . . . . . 1719
267. Dieter Geuenich, Personennamen und die frühmittelalterliche Familie/Sippe/Dynastie (*Personal Names and the Family, Extended Family, and Dynasty in the Early Middle Ages / Les noms de personnes et la famille, le groupe ethnique, la dynastie au Haut Moyen Age*) . . . . . 1723
- XXI. Namen und Gesellschaft**  
**Names and Society**  
**Les noms propres et la société**
268. Dieter Stellmacher, Namen und soziale Identität. Namentraditionen in Familien und Sippen. (*Names and Social Identity. Name Traditions in Families and Clans / Les noms propres et l'identité sociale. Traditions liées au nom propre dans les familles et les tribus*) . . . . . 1726
269. Friedhelm Debus, Personennamen und soziale Schichtung (*Personal Names and Social Stratification / Noms de personnes et couches sociales*) . . . . . 1731
270. Iwar Werlen, Namenprestige, Nameneinschätzung (*The Prestige of Names / Prestige attaché aux noms propres, évaluation du nom propre*) . . . . . 1738
271. Edwin D. Lawson, Personal Name Stereotypes (*Personennamen-Stereotypen / Stéréotypes des noms de personnes*) . . . . . 1744
272. Leonard R. N. Ashley, Internal Names (*Gruppenamen / Les noms propres au sein des institutions*) . . . . . 1747
273. Leonard R. N. Ashley, Nicknames and Sobriquets (*Spitz- und Übernamen / Surnoms et sobriquets*) . . . . . 1750
274. Horst Naumann, Kosenamen (*Hypocoristic Names / Noms hypocoristiques*) . . . . . 1757

## XXII. Namenrecht, Namenpolitik

## Legal and Political Aspects of Names and Naming

## Les noms propres et la loi, les noms propres et la politique

275. Uwe Diederichsen, Namensrecht, Namenspolitik (*Legal and Political Aspects of Names and Naming / Les noms propres et la loi, les noms propres et la politique*) . . . . . 1762
276. Ingeborg Schwenzer / Martin Menne, Rechtliche Regelung der Familiennamen/Pseudonyme, Künstler- und Aliasnamen (*Legal Regulations Concerning Family Names, Pseudonyms, Artistic Names, and Aliases / Les patronymes devant la loi, pseudonymes, noms de scène, alias*) . . . . 1780
277. Reinhard Bauer, Amtliche Geltung und Schreibung von Orts- und Flurnamen (*Official Approval of the Form and Spelling of Place Names and Microtoponyms / Les toponymes et la loi: validité et orthographe des toponymes*) . . . . . 1790
278. Gerhard Koß, Warennamen-, Firmennamenrecht (*Legal Brand Names, Trademarks, etc. / Noms propres de marchandises, marques déposées devant la loi*) . . . . . 1795
279. Egon Kühbacher, Namenpolitik in mehrsprachigen Ländern und Staaten (*The Politics of Names and Naming in Multilingual Countries and States / Politique des noms propres dans les pays et Etats multilingues*) . . . . . 1802
280. Josef Breu, Nationale und internationale Namenstandardisierung (*National and International Standardization of Names / Standardisation nationale et internationale des noms*) . . . . . 1810

## XXIII. Namen und Religion

## Names and Religion

## Les noms propres et la religion

281. Johann Knobloch, Namenforschung und Religionsgeschichte (*Name Studies and the History of Religion / Recherche onomastique et histoire des religions*) . . . . . 1820
282. Fritz Graf, Namen von Göttern im klassischen Altertum (*Divine Names in Classical Antiquity / Les noms des dieux dans l'antiquité classique*) . . . . . 1823
283. Edgar C. Polomé, Götternamen der Germanen (*Divine Names of the Germanic Peoples / Les noms des dieux germaniques*) . . . . . 1838
284. Johann Knobloch, Namen Gottes und der Engel (*The Names of God and of the Angels / Les noms attribués à Dieu et aux anges*) . . . . . 1846
285. Ernst Jenni, Biblische Namen (*Biblical Names / Les noms bibliques*) . . 1852
286. Johann Knobloch, Namen christlicher Heiliger (*Names of Christian Saints / Les noms des saints chrétiens*) . . . . . 1856
287. Jürg Wassmann, Name Giving in Papua New Guinea. A Case Study (*Namengebung in Papua Neu-Guinea. Eine Fallstudie / Attribution des noms en Papouasie/Nouvelle Guinée. Etude spéciale*) . . . . . 1860

288. Christoph Daxelmüller, Namenmagie und Aberglaube, Namenmystik, Namenspott und Volksglaube, Namenbrauch und Frömmigkeit (*Names Used in Magic, Superstition, Mysticism, and Scorn; and in Popular Beliefs, Customs, and Piety / Magie des noms et superstition, mystique des noms, sobriquets et croyance populaire, coutumes liées aux noms et dévotion*) . . . . . 1866

### Schluß

### Final Remarks

### Réflexions finales .

289. Ladislav Zgusta, Names and Their Study (*Namen und Namenforschung / Les noms et la recherche onomastique*) . . . . . 1876